

COMITE D'ORGANISATION DU FESTIVAL DE NOSY-BE

COFESTIN

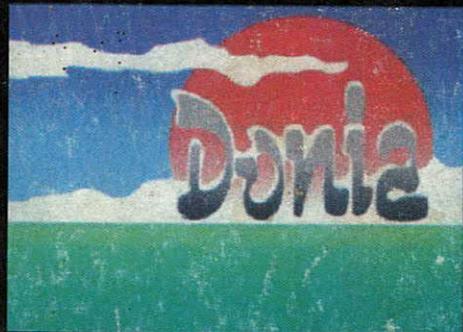
COMMUNE URBAINE DE NOSY-BE

3^e édition
GUIDE DU FESTIVAL
8-9-10-11 1061 2000 (2000)

UNIQUE
AU MONDE



60.000
VISITEURS



FESTIVAL DE NOSY-BE

CARRÉFOUR CULTUREL DE L'OCEAN INDIEN

Donia à Nosy Be

Notre monde cache encore des trésors, des vestiges inexplorés, des endroits uniques. Dans l'archipel de Madagascar, existe d'ailleurs une île, Nosy Be, qui a tous les jours, rendez-vous avec son ami le Soleil, parce qu'ils sont investis d'une mission: celle de veiller et de protéger les autochtones des soucis futiles et éphémères du reste du monde.

Les Dieux veulent faire de cet endroit, un véritable paradis où les hommes savourent et adulent les bonnes choses que la Vie leur offre. Chaque année, pour célébrer ce don, les habitants invitent tous ceux qui désirent redécouvrir et apprécier cette joie de vivre, à une fête, une fête unique, une très grande fête:

le DONIA.

DONIA, hymne à la vie, à la musique, à la joie de vivre, mais aussi, plate-forme d'échange culturel, économique, humain...

NOSY BE, cadre unique de cette fête à la vie, est le premier site touristique de Madagascar, avec son ciel bleu et son soleil toute l'année, sa mer d'émeraude et ses longues plages de sable fin, interrompues de baies et de criques. Surnommée « Ile aux sept parfums », grâce aux cultures naturelles de vanille, de poivre, d'ylang-ylang, de café, de canne à sucre, de fleurs de frangipaniers, véritable sanctuaire de la Nature, avec sa faune et sa flore exceptionnelles, pour la plupart endémiques à Madagascar.

Sa population variée, son hospitalité légendaire, son accueil chaleureux et sa joie de vivre en font une destination véritablement paradisiaque et le cadre idyllique de cet hymne à la Vie:



PROFILAGE de Madagascar
GRUPE USINOR

Donia fête la Vie ...

...mais, fête aussi 2000, avec sa 7ème édition ... Déjà !!!

DONIA ou le "miracle permanent"... Sans doute, un peu. Mais, cette pérennité prouve l'opiniâtreté, l'enthousiasme jamais démenti des membres du COFESTIN. Il nous faut de même souligner le soutien indéfectible de nos partenaires (sponsors, artistes, journalistes), qui ont fait de ce Festival, ce qu'il est devenu aujourd'hui : le plus grand, au niveau culturel, de tout l'Océan Indien, avec la participation d'artistes venant de Maurice, Réunion, Comores, Mayotte, le spectacle, étant couvert par des médias étrangers, tels, RFI, RFO, Le Quotidien de la Réunion, Deutsche Welle, ...

En un mot, **DONIA** est devenu La Référence.

Promouvoir les cultures de cette région, en effaçant les barrières des frontières, des langues, à travers différents styles d'expression, comme la danse et la musique, et ce, dans un cadre paradisiaque. Voilà sans doute, l'explication première du succès du **DONIA**

Et le public a répondu à l'appel : 60.000 visiteurs en 1999, avec de plus en plus de touristes qui réservent pendant cette période de l'année, pour ... Vivre l'Événement.

DONIA, espace de fête, de joie, avec pour seul leitmotiv, pour ces quatre jours : "**CARPE DIEM**"

Et, **DONIA 2000** ????

La renommée toujours accrue de ce festival, oblige le COFESTIN à toujours innover en qualité. Ainsi, les organisateurs ont investi dans la construction d'une nouvelle scène, qui sera inaugurée à cette occasion et qui apportera ainsi, une meilleure ambiance sonore.

Cette année verra aussi le retour de représentants des Seychelles, absents depuis 1997, et, pour la première fois, un groupe sud-africain HESHOO BESHOO donnera une représentation.

Cette édition 2000 se devait d'être encore meilleure que les autres. Après la pléthore de groupes en 1999 (29 dont 7 étrangers), le COFESTIN a décidé de restreindre le nombre au profit de la qualité : des locomotives encadreront donc de jeunes talents (pour certains déjà confirmés), qui clôtureront le Festival ... Un clin d'œil vers l'avenir

Toujours côté innovation, certains endroits verront des animations de rues, pour mieux faire participer la population à la fête.

DONIA sera aussi placé sous le signe de la **FUSION** ...

DONIA 2000 promet donc beaucoup. Espérons que nous puissions dire après : " J'Y ETAIS, ... et je reviendrai !!! "

Merci encore et toujours à tous ceux qui, de près ou de loin, ont contribué à la réussite de ce Festival.

Et, **BON DONIA 2000** à Tous !!!



Le COFESTIN



Le COFESTIN ou Comité d' Organisation du Festival de Nosy Be est une association qui regroupe des amis , tous opérateurs économiques de Nosy Be , dont voici les membres :

Président d' honneur : **Jean Louis SALLES**

Président : **Vincenzo SANNA**

Vice - Président : **Tsiang HOTUNKEN**

Membres Permanents : **Député de Nosy Be**
Maire de Nosy Be

Secrétaire Général : **AMPY PORTOS**

Trésorier : **Danièle FELIX**

Responsables de commissions :

Jean François PY

Philip HARDCASTLE

Daniel COSSE

Loulou KHA

Alain RAZAFINDRALAMBO

Alain SOUMOUDRANGO

Le COFESTIN est une association apolitique laïque et à but non - lucratif . Tous les bénéfices éventuels sont reversés dans des œuvres sociales ou des actions pour le développement de Nosy Be (aménagement du stade , école ...) .

Ainsi , la nouvelle scène qui sera inaugurée à l' occasion de ce DONIA 2000 , est l' œuvre du COFESTIN .

MERCREDI 07 JUIN



18 H 30 : Cérémonie d' Ouverture officielle
à VANILA HOTEL
Suivie d' un cocktail,
animé par TOLY Jean Luc

Discours des Officiels :

- le Président du COFESTIN
- le Secrétaire Général du COFESTIN
- le Maire de Nosy Be
- le Député de Nosy Be
- le Secrétaire Général de la C. O. I.
- le Chef de Délégation de la Commission Européenne
- la Présidente de la C. O. I.
- le Ministre, Chef de la Délégation Gouvernementale

izao tontolo izao
ampifalifaly anao !

Advertisement for Donia Lalandava featuring a young girl holding a remote control, surrounded by various TV channel logos and program thumbnails.

Logos and programs shown include:

- CANAL+ HORIZONS
- RYL
- TV5
- CNN
- EuroNews
- NEWS
- DOCS
- MUSIQUE
- ESTIVA
- TVE
- LE CHOIX
- ANIMAZ
- ANIMAZ
- ANIMAZ

Text at the bottom: **DONIA LALANDAVA HO ANAO !**
AO AMBONARA NY RENDEZ-VOUS.

JEUDI 8 JUIN



Matinée : VOLLEY

Après - midi :

14 h 00 : CARNAVAL Concours de Déguisement
par quartier et par entreprise

16 h 00 : Cérémonie d'ouverture au Stade

17 h 00 : KERMESSE , avec Animations

20 h 30 : GALA avec

SENGE

KER MALOYA (Réunion)

JAOJOBY

VENDREDI 9 JUIN

Matinée : VOLLEY

Après - midi : SPECTACLE GRATUIT ENFANT

avec GOTHLIEB

FRANCIS TURBO

20 h 30 : GALA avec

VOLCY (Seychelles)

TIANA

TIANJAMA

SOIRÉES ANIMÉES PAR :
FRANCIS TURBO & GOTHLIEB

SAMEDI 10 JUIN



Matinée & Après - midi :

VOLLEY

Concours de PETANQUE

MARATHON

20 h 30 : GALA avec **EL SAPHIRA**
MAALESH (Comores)
TOLY Jean Luc
ROSSY

DIMANCHE 11 JUIN

Matinée : FINALES

VOLLEY

Concours de PETANQUE

20 h 30 : GALA avec
HESHOO BESHOO (Af. Sud)
MAMY GOTSO
SAMOELA
J.B.

SOIRÉES ANIMÉES PAR :
FRANCS TURBO & GOTHLIEB

LES LOCOMOTIVES du DONIA 2000

On ne les présente plus, mais ils ont,
par leur participation
aux éditions précédentes,
contribué,
chacun à leur manière,
à la renommée du **DONIA**.



Aussi, pour leur rendre hommage, et pour les remercier,
citons :



**JAOJOBY
ROSSY
TIANJAMA**

Ils nous reviennent, meilleurs que jamais, pour mettre le
feu au festival et donner à cette édition 2000, le ton que
prendront les **DONIA** du 3ème millénaire.

« Torride !!!! ».....



MOHAM'MADA

FOURNITURES DE BUREAU ET SCOLAIRES,
PRODUITS D'ENTRETIEN, QUINCAILLERIE

SERVICE INFORMATIQUE

Traitements de texte, Mise en page, Prospectus, Affiche, Carte de
visite, Faire-part, Traitements d'image et photo, Service internet,

SERVICE FAX : ENVOI - RECEPTION

PHOTOS NUMERIQUES IDENTITE ET AUTRES

PHOTOCOPIES NORMALES ET COULEURS

PLASTIFICATIONS - RELIURES - BADGE

E-MAIL : moham-mada@compu.me

TEL/FAX: 00761 20 86 6158

BOULEVARD GALLIENI BP 13 WELL-VILLE NOUY-83

UN PLUS DANS L'ORIGINAL



KER MALOYA

(La Réunion)

Chante le Magga

Cette jeune formation est le chantre du magga, leur maloya (le blues des esclaves de la Réunion), mêlé de raggamuffin, dynamisé par l'énergie des percussions traditionnelles (tambour Malbar, ...).

Leur future fusion avec JAOJOBY, lors du concert d'ouverture du DONIA 2000, risque d'être torride. Un bon conseil : réservez d'ores et déjà cette soirée du Jeudi 08 Juin, sinon vous pourriez le regretter !!!



Quatrième Année - No. 297



Bienvenue à Madagascar

Touristik- und Wirtschaftsjournal Magazine du Tourisme de Loisirs et d'Affaires

43, rue de Russie
BP 3018 - Antananarivo 101
Tél. (0261-2) 359 07
Fax (0261-2) 341 02

Contact en Europe
Haunspergstrasse 70
a-5020 Salzburg
Tél. (++43) 662 - 46 09 59
Fax (++43) 662 - 87 89 43

SENGE



On la FIERTE

(*SENGE* dans le sud malgache)
des chansons traditionnelles malgaches.
Récemment lauréat du Prix Découvertes RFI 99,
cet ensemble vocal formé depuis avril 1995,
dans l'esprit de promouvoir la culture malgache,
a pour devise: « redécouvrir les merveilles du
passé, pour mieux reconstruire l'avenir ».

Pour eux, l'ensemble vocal est le symbole
de ce qu'il faut faire pour s'harmoniser, car
l'onde vocale bien unie, est le reflet de la
fusion des âmes et des esprits. Leurs
textes mettent à nu les réalités historiques,
matérielles et spirituelles du peuple malgache.

SENGE, un autre regard sur l'identité
malgache... et qui, après ce **DONIA 2000**,
entamera une longue tournée en Europe.



L'YLANG YLANG

HOTEL/RESTAURANT/BAR

BP 110 AMBATOLOAKA

NOSY-BE

Tél. 86 614 01 - Fax 86 614 02



Les animateurs ?



FRANCIS TURBO & GOTTLIEB

Nos anti-stress nationaux,
Seront bien sûrs présents,
avec leur humour décapant,
pour célébrer dans le RIRE,
cet hymne à la vie qu'est
le **DONIA**



Tél. 86 610 79
Fax 86 615 92

SUD RÉUNION

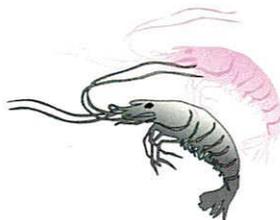
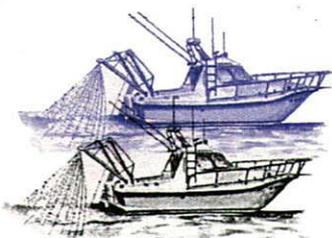
(Réunion)



Ils étaient venus en 1999, un peu par hasard, mais surtout attirés par la renommée du **DONIA**. Leurs percussions avaient animé les rues de Nosy Be, une prolongation du Carnaval d'ouverture. Avec encore plus d'animations des rues, notre slogan « **DONIA** fête la vie » se trouvera pleinement justifié.

SOCIETE DONNE ET FILS PECHE

Exportation produits de mer - Transporteur - Travaux métalliques
Tél. 611 65 ou 611 66 - Hell-Ville - Nosy-Be 207 - Madagascar





Heshoo Beshoo



Voilà donc le Premier groupe en provenance
d' Afrique du Sud : HESHOO BESHOO .

Leur répertoire mélange le folklore du terroir ,
le gospel et les rythmes zoulous .

Une culture à découvrir ...

Une ouverture vers le continent , pour **DONIA 2000** .



LE PARTENAIRE DE VOTRE IMAGE

☎ + (261 20) 22 369 76 • 📠 + (261 20) 22 369 75 • E-mail : INJET@dts.mg
II W 23 F ANKORAHOTRA - ANTANANARIVO 101 - MADAGASCAR

ENTREPRISE de TERRASSEMENT de MADAGASCAR

à votre service

R.C. 5409 Antananarivo
Stat : 331 10110 0 57328



Compte Bancaire
BNI Analakely 14553
BFV Analakely 21010/02534

TERRASSEMENTS, OUVRAGES D'ART, BITUMAGE, BATTAGE

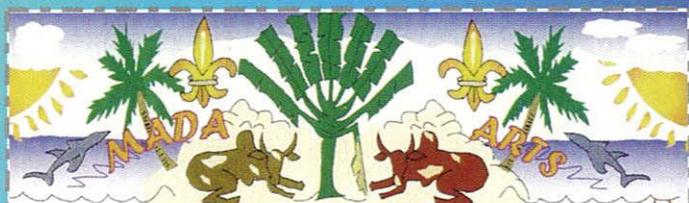
- TRAVAUX PUBLICS
- GENIE RURAL
- AMENAGEMENTS DIVERS

P.K. 3 Route de Mahajanga Ambohimananina Antananarivo Madagascar
Tél. (261 2) 295 07 - Fax (261 2) 315 34 - Télex 225 11 MG

Tiana



Elue Meilleure artiste de l'année 1996, et après un passage au DONIA 97, cette ancienne professeur d'anglais, a su à force de ténacité se frayer sa voie, dans le monde très fermé des artistes reconnus. Par son talent et son professionnalisme, elle a réussi à s'imposer, jusqu'à se produire dans la mythique salle de l'Olympia... Son nouvel album (le troisième) sera présenté au DONIA.



MADA-ARTS

BP 300

HELL-VILLE

NOSY-BE 207

Tél/Fax 86 612 56

AMBATOLOAKA

NOSY-BE

MADAGASCAR



VOLCY

Le retour des Seychellois au DONIA, ne manquera pas de piquant, avec la venue de l'un de leurs meilleurs représentants et leur sega traditionnel.



Lauréat du Trophée International 1999
du Tourisme, Hôtellerie et Gastronomie
MADRID (ESPAGNE)



HOTEL DE LA MER & COCO PLAGE DE NOSY BE

51 Chambres Tout Confort

Accueil Typiquement Nosy-Béen • Discothèque "LE GRAND BLEU"
Bateau-Visite des Iles
Tout Pour Rendre Votre Séjour Agréable

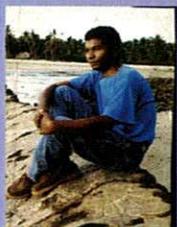
Bienvenue chez "ALIMA & BOUBOUL"

Société Hôtelière de Nosy Be - BP 159 - 207 HELL VILLE NOSY BE - Tél 06 613 53 - Fax 06 611 13



TOLY JEAN LUC

" Star de l'an 2000 "



Après le succès de son premier album " Sitrany Tôkana ", de 1995, qui avait cartonné dans les boîtes de nuit de la capitale, il avait disparu de l'actualité musicale. On parlait de lui comme une étoile filante du salegy.

Et puis, le revoilà qui réapparaît, sans crier gare, avec un nouvel

album - surprise : " Star de l'An 2000 " ...

Cet ancien bassiste des Tigres du Vieux - Port (haut lieu des chaudes nuits tropicales de Nosy Be) et accompagnateur de

talents confirmés (Mily Clément, Max exception, ...), reste fidèle à son rythme de prédilection, un salegy pur et dur, à base du kôrolahy de cette région, avec pour seul leitmotiv : " En avant toute !! " ..

TOLY Jean Luc animera la soirée d'ouverture, qui annoncera la couleur de cette 7ème édition. Cela promet ...

Chaud, chaud, DONIA 2000 sera chaud !!!

MAALESH

Prix Découverte RFI 1995, ce groupe venu de l'île voisine des Comores, n'est plus inconnu du monde musical et est le parfait reflet de la confluence afro-arabe propre à cette région. Avec ses mélodies inspirées du répertoire twarab, qu'il chante en shikomor, en swahili et en arabe, ce sera une des découvertes de ce DONIA 2000

Conception et Exécution de tous les supports
en Communication, Promotion & Relations
Publiques : **M.A.D.A.M.A.D.E.**

3, Rue de Nice- Tsaralalana
Antananarivo - Tél : 22 228 54
E-mail : madamade@yahoo.com
vblanche@dts.mg

Bodo RAHAINGOMANANA
Liant soa RATOMONDRAHONA
Georges RAKOTONDRAINIBE
Solofo ANDRIAMANANTENA



AH KAM GILLES

Alimentations Générales

Boite Postale 150 - Tél 86 611 46

Camp Vert - Hell Ville - Nosy Be



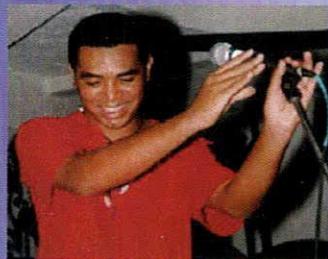
d'Ambonara

*Un lieu de repos idéal
dans une ancienne plantation de café
Une cuisine soignée et copieuse
Vente de Rhums Arrangés*

**Bungalows
Restaurant
BAR**

BP 151 Hell- Ville
Tél./Fax 86 613 67
E-mail : ambonara@dts.mg
Nosy-Be Madagascar

S
A
M
O
E
L
A



Révélation de l'année 1997, c'est sa première participation au DONIA. Il devrait ici confirmer son actuel succès sur les scènes de la Capitale et de la région. Avec son compère Mamy Gotso, on ne pouvait rêver mieux pour clôturer ce **DONIA** 2000.



BLUE DIVE

Tél. 00 261 20 86 61 631

BP 250 # Hell-Ville 207

Nosy-Be # Madagascar

SUCCESSION LEONG CHEUK

ALIMENTATION GENERALE

Rhum - Vin - Bière

Place du Maché

BP 84 - Tél.: 86 613 71

NOSY-BE

MAMY GOTO

VOLAMENA NA SATIRA ??



Ce jeune loup aux dents longues, ancien D.J., s'est reconverti avec succès, en interprétant ses propres compositions. Son répertoire, mélange de rap, tsapiky, reggae et de rythmes modernes ne va pas manquer de chauffer cette soirée de clôture du **DONIA**.

Un beau feu d'artifice en perspective...



**TELECOM
MALAGASY**

Au coeur de la compétition

NOS Vifs REMERCIEMENTS

A NOS PARTENAIRES OFFICIELS :

COI / UNION EUROPÉENNE
AIR MADAGASCAR
ANTARIS
RTA

A NOS SPONSORS OFFICIELS :

ORTM
BOURBON MADAGASCAR
LES PECHERIES DE NOSY BE
GRAND ANGLE PRODUCTIONS
JIRAMA
THB / SPRITE
HOTEL VILLA BLANCHE
NOSY BE HÔTEL
SOCIETE DANIEL SOCONET
VANILA HOTEL

A NOS SPONSORS :

CEM / WESTERN UNION
COMETECH
AIR AUSTRAL
PAOSITRA MALAGASY
PNAE
PECTO
PROFILAGE de Madagascar
TELMA
T V F

A NOS FIDELES DONATEURS :

COMPAGNIE VIDZAR
C C A C

Une seule compagnie pour connaître
The unique airline for discovering

AIR MADAGASCAR



Tonga Soa ... Bienvenue ... Welcome ...



AIR MADAGASCAR

BP 31, avenue de l'indépendance - P.O Box 347 Antananarivo MADAGASCAR

Tél. (261 20) 22 222 22 - Fax (261 20) 337 60 - e-mail: airmad@dts.mg